

Home > CHRESTIEN DE TROIES > EDIZIONE > A une fontaine > Tradizione manoscritta > CANZONIERE O

CANZONIERE O

- letto 580 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

- letto 469 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found export-49.jpg</p>	<p>A Vne fonteinne lez vn bois rame iohanne et alai(n)ne sou- les itrouey. ie les sauvey. (et) la pl(us) pruchainne quant mot esgarde. ma lors demandey quelx besoi(n)gz uos moine.</p>
<p>Image not found export-50.jpg</p>	<p>Bele amours certeinne ma lo(n)c tens durey. a cui en demoi(n)ne ia mo(n) cuer done.</p>
<p>Image not found export-51.jpg</p>	<p>mais mout ma este ceste amors uilainne. ia ne(n) p(ar)tirai. car en tel pansey fais ma quarantainne.</p>

<p>export-52.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-52.jpg</p>	<p>Cheualiers sanz faille ai(n)si ai anon. mais p(er) deuinaille nos grieuent felon. por ce ne uolon que n(ost)re assamblaille saiche se nos non. que lor traison noz fins cuers nassaille</p>
<p>export-54.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-54.jpg</p>	<p>Bele dex uous uaille a ce que pango(n). de maus ne nos chaille. mais a des seruon. car ainsi uaincron amours sa(n)z bataille. se poi(n)ne i meton. qui a-taint tel don. a droit se t(ra)uaille.</p>
<p>export-55.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-55.jpg</p>	<p>Ch(evalie)rs la ioie q(ua)nt el uie(n)t damors. g(ra)nz maus traiz apaie. (et) oste do lours. (et) li suens secours toute honnor maistroie en fin cuer ioious. si uolons touz iors estre en sa me-naie.</p>
<p>export-56.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-56.jpg</p>	<p>Bele se iauoie pooir a estrous. en fin destruiroie felo(n)s (et) ialous. trop sont enuious ne nu(n)s qui les croie niert ia amo rous. por deu nos penons daler droite uoie.</p>

- letto 457 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>A Vne fonteinne lez vn bois rame iohanne et alai(n)ne sou- les itrouey. ie les saluey. (et) la pl(us) pruchainne quant mot esgarde. ma lors demandey quelx besoi(n)gz uos moine.</p>	<p>I. A une fonteinne lez un bois ramé Johanne et Alainne soules i trouey; je les saluey, et la plus pruchainne, quant m?ot esgardé, m?a lors demandey: ? quelx besoingz vos moine?</p>
---	---

<p>Bele amours certeinne ma lo(n)c tens durey. a cui en demoi(n)ne ia mo(n) cuer done. mais mout ma este ceste amors uilainne. ia ne(n) p(ar)tirai. car en tel pansey fais ma quarantainne.</p>	<p>II. Bele, amours certainne m?a lonc tens durey, a cui en demoinne ja mon cuer doné; mais mout m?a esté ceste amors vilainne. Ja n?en pertirai, car en tel pansey fais ma quarantainne.</p>
<p>Cheualiers sanz faille ai(n)si ai anon. mais p(er) deuinaille nos grie- uent felon. por ce ne uolon que n(ost)re assamblaille saiche se nos non. que lor traison noz fins cuers nassaille</p>	<p>III. Chevaliers, sanz faille ainsi ai a non, mais per devinaille nos grievent felon; por ce ne volon que nostre assamblaille saiche se nos non, que lor traison noz fins cuers n?assaille.</p>
<p>Bele dex uous uaille a ce que pансо(n). de maus ne nos chaille. mais a des seruon. car ainsi uaincron amours sa(n)z bataille. se poi(n)ne i meton. qui a- taint tel don. a droit se t(ra)uaille.</p>	<p>IV. Bele, dex vous vaille a ce que panson; de maus ne nos mais a des servon, car ainsi vaincron amours sanz bataille, se poinne i meton. Qui ataint tel don, a droit se travaille.</p>
<p>Ch(evalie)rs la ioie q(ua)nt el uie(n)t damors. g(ra)nz maus traiz apaie. (et) oste do lours. (et) li suens secours toute ho nor maistroie en fin cuer ioious. si uolons touz iors estre en sa me- naie.</p>	<p>V. Chevaliers, la joie, quant el vient d?amors, granz maus traiz apaie et oste dolours; et li suens secours toute honor maistroie en fin cuer joious. Si volons touz jors estre en sa menaie.</p>
<p>Bele se iauoie pooir a estrous. en fin destruiroie felo(n)s (et) ialous. trop sont enuious ne nu(n)s qui les croie niert ia amo rous. por deu nos penons daler droite uoie.</p>	<p>VI. Bele, se j?avoie p��oir a estrous, enfin destruiroie felons et jaloues. Trop sont enuious, ne nuns qui les croie, n?iert ja amorous. Por deu, nos penons d?aler droite voie!</p>

- letto 420 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-o-31>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000950p/f39.image>